

新课标
新语文
新学习

丛书

根据 2017 年版《普通高中语文课程标准》编写

丛书主编 褚树荣

本册主编 顾乐波

美与美共

跨文化专题
研讨

学习任务群

17

M e i M e i Y u G o n g



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE

新课标
新语文
新学习

丛书

普通高中语文课程标准》编写

丛书主编 褚树荣

本册主编 顾乐波

美与美共

研讨 跨文化专题

学习任务群

17



上海教育出版社
SHANGHAI EDUCATIONAL
PUBLISHING HOUSE

关于本书版权事宜的启事

收入本书的文章已获得大部分作者的授权,但还有部分作者没能联系上。请您看到本书后与上海教育出版社联系,我们将寄上样书和稿酬。

图书在版编目(CIP)数据

美美与共:跨文化专题研讨 / 顾乐波主编. —上海:上海教育出版社,2018.3
(新课标 新语文 新学习/褚树荣主编)
ISBN 978-7-5444-8217-2

I. ①美... II. ①顾... III. ①阅读课—教学研究—高中
IV. ①G633.332

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第055364号



新课标 新语文 新学习

美美与共:跨文化专题研讨

褚树荣 丛书主编

顾乐波 本册主编

出版发行 上海教育出版社有限公司

官 网 www.seph.com.cn

地 址 上海市永福路 123 号

邮 编 200031

印 刷 上海展强印刷有限公司

开 本 787×1092 1/16 印张 13.75

字 数 220 千字

版 次 2018 年 4 月第 1 版

印 次 2018 年 4 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5444-8217-2/G·6800

定 价 35.00 元

如发现质量问题,请向本社调换 电话 021-64377165

丛书主编 褚树荣

本册主编 顾乐波

本册编委 顾乐波 岑 颖 陈妍雯

潘瑶菁 徐淑芳 林曼华



写在前面

在语文学习的道路上你跋涉许久,那些语词构成的密林,有时让你怅然若失,有时又使你茅塞顿开。在阅读前人中你一一收藏人类的智慧之光,在表达自我时你一一点亮自己的心灵之火。在无数个阳光灿烂的午后,或是星光明亮的夜晚,你被这样的火光牵引,走进书本,走向生活。这样的时刻可以称为“生命的唤醒”了,而我们就出现在这样的时刻里。我们有一个共同的名字——“语文树”,我们希望以树的形象和你站在一起,共同领略高处和远处的风景——《新课标 新语文 新学习》丛书。为了让你能与她相遇,我们努力了两年。希望这是一场温暖而让人百感交集的旅程,在旅程的起点,让我们暂缓脚步,听一场模拟对话吧。

新课标:语文学习“风向标”

生:老师,您是语文学习的“过来人”,能谈谈如何学习语文吗?

师:“学”的本义是一个人在手把手地教习“爻”,“习”的本义是雏鸟练习飞出鸟窝,所以,“学”是知识的授受,“习”是技能的运用。古人云:“学而时习之,不亦说乎?”学到的知识能放到生活中去为我所用,这才是快乐的事情!语文学习也不例外,一定要注重知识学习和社会实践,要“知行合一”。

生:语文学习离不开语文实践,这个道理大家都懂。国家在课程标准、语文教材等方面有相应的倡导吗?

师:《普通高中语文课程标准(2017年版)》是课程设置、教材编写、教学实施、考试评

美美与共

跨文化专题研讨

价的“国字号”文件。“核心素养”和“学习任务群”是其中的两大亮点。关于语文核心素养,很多专家发表过高见。现在看,还是《普通高中语文课程标准(2017年版)》的说法比较权威:

语文学科核心素养是学生在积极的语言实践活动中积累与构建起来,并在真实的语言运用情境中表现出来的语言能力及其品质;是学生在语文学习中获得的语言知识与语言能力,思维方法和思维品质,情感、态度与价值观的综合体现。主要包括“语言建构与运用”“思维发展与提升”“审美鉴赏与创造”“文化传承与理解”四个方面。

生:四个方面是语文学习的四大领域吧?这四种核心素养怎样才能提高呢?

师:它既是四种核心素养,也关涉四大关键能力,同时也是四个学习领域。为了培育语文核心素养,《普通高中语文课程标准(2017年版)》设置了18个学习任务群,分布在高中三年中修习。

请看下表:

学 习 任 务 群	学 分 安 排		
	必 修	选择性必修	选修(任选)
1 整本书阅读与研讨	1		
2 当代文化参与	0.5		
3 跨媒介阅读与交流	0.5		
4 语言积累、梳理与探究	1	1	
5 文学阅读与写作	2.5		
6 思辨性阅读与表达	1.5		
7 实用性阅读与交流	1		
8 中华优秀传统文化经典研习		2	
9 中国革命传统作品研习		0.5	
10 中国现当代作家作品研习		0.5	
11 外国作家作品研习		1	
12 科学与文化论著研习		1	
13 汉字汉语专题研讨			2
14 中华优秀传统文化专题研讨			2

(续表)

学 习 任 务 群	学 分 安 排		
	必 修	选择性必修	选修(任选)
15 中国革命传统作品专题研讨			2
16 中国现当代作家作品专题研讨			2
17 跨文化专题研讨			2
18 学术论著专题研讨			2
总 计	8	6	12

课标组专家进行了大量研究,数易其稿,提出了 18 个学习任务群。那么,如何把这 18 个学习任务群分解成学习专题? 分解成什么样的学习专题? 如何学习这些专题? 对你们来说,解决这三个问题是语文学习的核心任务。但目前还没有人提供系统的指导和现成的资源,这也是我们策划这套丛书的良苦用心。

新语文：培植语文大树

生：通过您的解释,我们理解了“新课标”之“新”。那么,“新语文”又“新”在何处呢?

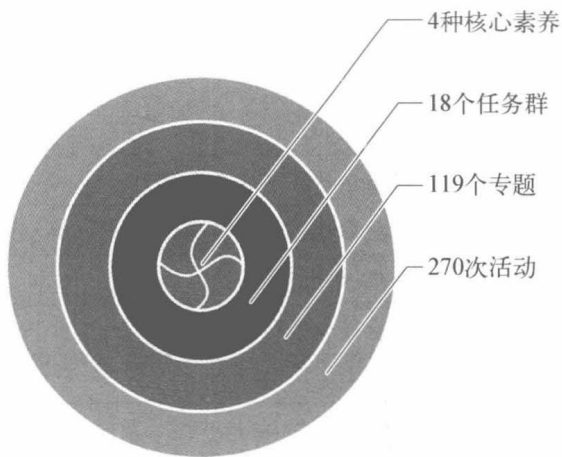
师：一个“新”字,表明我们开发了新的语文学习内容。我们在策划专题时,充分考虑了四个标准。一是阅读选文的权威性和时代性。选文要经过历史沉淀,尽量体现经典权威,要搭准时代的脉搏,你们看到的文章应该有相当的新鲜度。二是呈现方式的生动性和悦纳性。你们是学生,不是研究专家,文章选择、活动设计和陈述语体,我们尽量保持喜闻乐见的面孔和平等对话的态度。三是活动设计的操作性和选择性。不管是文本阅读还是活动实践,我们都考虑到简单易行,照顾到弹性选择。四是价值追求的普世性和多元化。开放的眼光、宽容的心态和普世的价值,对你们来说,也是一种核心素养。这方面争取与现行教材成为互补。因为坚持这四条标准,所以这套丛书的内容、结构和呈现不同于以往任何一种教材和教辅。

生：这样看来,专题策划是重中之重。你们是怎样考虑的呢?

美美与共

跨文化专题研讨

师：专题策划，我们郑重其事。我们把每个任务群分解成若干个学习专题，一共形成 119 个专题，每个专题主要分成“含英咀华(学者谈片等)”“实践笃行”两类活动，加上每个任务群的综合写作和口语活动，共计 270 次语文学习活动。这样，活动指向专题，专题指向任务群，任务群指向核心素养。如右图所示：



生：看来专题内容就是学习的基本内容，119 个专题都涉及哪些内容呢？

师：119 个专题的名称和学习范围如下，右边的学时是课标规定的，供同学们课外安排。

学习任务群	专题名称	专题内容	学时
1. 整本书阅读与研讨	1. 阅读的奥秘	整本书的阅读策略与方法	18 课时
	2. 理性的光辉	理解性、接受性阅读	
	3. 向深处追溯	拓展性、探究性阅读	
	4. 对话的姿态	参证性、批判性阅读	
	5. 把珍珠穿起	群文性、类型化阅读	
	6. 让心灵遇见	消遣性、休闲性阅读	
2. 当代文化参与	1. 聚焦与透视	关注并调查社会文化热点	9 课时
	2. 参与和建构	策划并参与当代文化活动	
	3. 探索与研究	探索并评价当代文化现象	
	4. 尊重与理解	养成尊重多元文化的意识	
	5. 保护与传承	策划民俗文化的现代传承	
3. 跨媒介阅读与交流	1. 拥抱新媒介	了解新媒体的种类和特点	9 课时
	2. 媒体三棱镜	理解不同媒介的同题表达	
	3. 理性的眼神	学会辨别媒体立场和态度	
	4. 媒介小达人	学习跨媒介技术传播资讯	
	5. 跨界共同体	创建跨媒介学习共同体	

(续表)

学习任务群		专题名称	专题内容	学时
4. 语言积累、梳理与探究; 13. 汉字汉语专题研讨	上编	1. 走向符号化	理解汉字简化,能够识繁写简	72 课时
		2. 意义关系网	了解语义与语境的关系	
		3. 语义的河流	了解词义的类型及其流变	
		4. 格式化的语言	理解并正确使用熟语	
		5. 情境中的约定	学习语用的规律和规范	
		6. 修辞立其诚	了解并运用修辞提高表达效果	
		7. 生活小逻辑	了解逻辑,提高语用的逻辑性	
	下编	8. 语言的魔方	对联的欣赏与写作	
		9. 时代晴雨表	了解民谣背后的社会和民生	
		10. 歧路中抉择	了解文言白话的特点及其分离	
		11. 语言的狂欢	了解网络语言,认识语言规范	
		12. 文化全息码	探究汉字与文化的关系	
5. 文学阅读与写作	文字秘密	1. 超越惯性	了解诗歌的陌生化技巧	45 课时
		2. 文质彬彬	了解散文的知性与感性	
		3. 河的第三条岸	了解小说的想象与虚构	
		4. 尺水里的波澜	了解戏剧的冲突与巧合	
	大地事件	5. 灵魂没有白发	文学“成长”母题阅读与写作	
		6. 零度以上的风景	文学“爱情”母题阅读与写作	
		7. 倒下的真理	文学“战争”母题阅读与写作	
		8. 我应该是一阵风	文学“自然”母题阅读与写作	
		9. 旧故里草木深	文学“故乡”母题阅读与写作	
	大师法则	10. 站在文学背后	创作与鉴赏的理论研习	
6. 思辨性阅读与表达		1. 谬误与审辩	了解思辨的误区和审慎的说理	27 课时
		2. 经典的回响	研读经典的论述文本	
		3. 公民的情怀	关注并评论公共事件	
		4. 别样的声音	研读争鸣、答辩类文本	
		5. 价值的困境	理解人性和人生的多元性	
		6. 阐幽与发微	阐释文的阅读与写作	
		7. 证据与逻辑	立论文的阅读与写作	
		8. 对话与驳诘	驳论文的阅读与写作	

美美与共

跨文化专题研讨

(续表)

学习任务群	专题名称		专题内容	学时
7. 实用性阅读与交流	1. 运筹帷幄		策划书的阅读及写作	18 课时
	2. 谈言微中		访谈的设计和实录	
	3. 走进现场		沙龙对话和演讲活动	
	4. 亮出你自己		面试活动及相关写作	
	5. 社会广角镜		时评的阅读和写作	
	6. 电子工作坊		新媒体的阅读和表达	
	7. 求真之眼		复杂说明文的阅读	
8. 中华优秀传统文化经典研习	1. 春秋笔法		古代史事传记研习	36 课时
	2. 寂寞圣贤		古代诸子散文研习	
	3. 名士情怀		古代游记小品研习	
	4. 心灵律动		古代诗词散曲研习	
	5. 铺采摘文		古代骈文辞赋研习	
	6. 应世致用		古代书信公牘研习	
	7. 仁心写真		古代序跋碑志研习	
	8. 瑰奇想象		古代志怪传奇研习	
9. 中国革命传统作品研习; 15. 中国革命传统作品专题研讨	上编	1. 得体与审美	“红色”作品文学性研读	9 课时
		2. 严密与崇高	“红色”作品思辨性研读	
		3. 写实与宣传	“红色”作品实用性研读	
	下编	4. 匕首与投枪	鲁迅杂文专题研讨	36 课时
		5. 一代天骄	毛泽东诗词专题研讨	
		6. 红色舞台	“红色”经典剧本专题研讨	
		7. 大地的歌吟	“白洋淀派”小说专题研讨	
		8. 时代的乐章	当代散文三大家专题研讨	
		9. 黎明的通知	艾青诗歌专题研讨	
		10. 科学之春	徐迟报告文学专题研讨	
10. 中国现当代作家作品研习	1. 曾经的路途		现当代文学史梳理	9 课时
	2. 缪斯的眼神		现当代诗歌研习	
	3. 人生的况味		现当代散文研习	
	4. 杨树的倒影		现当代小说研习	
	5. 舞台你我他		现当代戏剧研习	
	6. 别有幽情生		港台文学研习	

(续表)

学习任务群	专 题 名 称	专 题 内 容	学 时
11. 外国作家作品 研习	1. 文明的滥觞	外国古代文学作品研习	18 课时
	2. 精神的宇宙	外国文艺复兴文学作品研习	
	3. 求索与救赎	外国近代文学作品研习	
	4. 荒诞与魔幻	外国现代主义文学作品研习	
	5. 历险与抗争	美国文学作品研习	
	6. 东方的情思	东方近现代文学作品研习	
12. 科学与文化论 著研习	1. 生态因果链	生态与环境类文本研习	18 课时
	2. 潘多拉魔盒	生物与基因类文本研习	
	3. 天道近物理	天文与物理类文本研习	
	4. 逻各斯密码	数学与逻辑类文本研习	
	5. 科学的圣殿	科学与哲学类文本研习	
	6. 遇见在巅峰	科学与人文类文本研习	
14. 中华传统文化 专题研讨	1. 批判与继承	传统文化的现代观照	36 课时
	2. 仁义与中庸	儒家文化专题研讨	
	3. 逍遥与隐逸	道家文化专题研讨	
	4. 性命与慈悲	佛教文化专题研讨	
	5. 生克与消长	阴阳五行文化专题研讨	
	6. 血缘与亲情	宗族文化专题研讨	
	7. 祈祷与禁忌	民俗文化专题研讨	
	8. 象征与暗示	汉语文化专题研讨	
16. 中国现当代作 家作品专题 研讨	1. 诺奖情缘	诺贝尔文学奖获奖作品欣赏	36 课时
	2. 琴心剑胆	中国武侠文学欣赏	
	3. 朦胧诗界	中国现当代朦胧诗欣赏	
	4. 时代样板	现代京剧经典唱词欣赏	
	5. 精神寻根	寻根派文学研讨	
	6. 实验先锋	先锋派文学研讨	
	7. 超体空间	科幻作品研读及创作	
	8. 古典格局	章回体小说研讨	
17. 跨文化专题 研讨	1. 永恒的爱情	探究爱情在中外戏剧中的表现	36 课时
	2. 走出苦难	中西方文学对苦难的救赎	

美美与共

跨文化专题研讨

(续表)

学习任务群	专题名称	专题内容	学时
17. 跨文化专题研讨	3. 文本的旅行	探究英汉传译的文化意义	36 课时
	4. 镜头下的异域	探究东西方文化碰撞与融合	
	5. 你追求的真实	审视外媒视角下的中国事件	
	6. 不一样的狂欢	中西方节日文化比较	
	7. 从对方眼中发现	西方汉学家笔下的中国古典风流	
18. 学术论著专题研讨	1. 涵盖乾坤	哲学类论著选文研读	36 课时
	2. 平正中和	政治类论著选文研读	
	3. 经世济民	经济类论著选文研读	
	4. 返观内照	文化类论著选文研读	
	5. 光风霁月	教育类论著选文研读	
	6. 曲院风荷	艺术类论著选文研读	
	7. 凝固美学	建筑类论著选文研读	

生：这样的内容确实跟现有的教材不一样！还有哪些写作和口语交际活动呢？

师：你们最终要进入社会，阅读、写作和听说三者不可偏废，尤其是听说能力，其重要性远在阅读与写作之上，但目前这一块非常薄弱。因此，写作和口语交际是非常重要的课程内容。我们对写作和口语的训练点分解布局如下：

学习任务群	写作训练			口语训练	
	训练点	训练内容	文体	训练点	训练内容
1. 整本书阅读与研讨	摘录与批注	训练摘录与批注，培养良好的读书习惯	读书笔记	推介	介绍和推荐，突出被推介者的特色，让他人接受和认同
2. 当代文化参与	选点与提纲	筛选主题，分解提纲，确立行动框架	调查访谈	采访	根据提纲采访，实施调查，获取需要的信息
3. 跨媒介阅读与交流	技术与媒介	了解新媒体知识，训练相关媒体的运用技能	媒体交流	主持	关注主题，把控现场，串联话题，启发互动，完成跨界交流

(续表)

学习任务群	写作训练			口语训练	
	训练点	训练内容	文 体	训练点	训练内容
4. 语言积累、梳理与探究; 13. 汉字汉语专题研讨	解释和说明	训练解释和说明的方法,促进阅读理解	说明文类	申诉	申告和诉求,提出要求、愿望,表达利益关切
5. 文学阅读与写作	虚构中的真实	学习想象虚构技巧,增进文学素养	微型小说	讲述	讲述事件经过,还原事情真相,吸引听众的关注
6. 思辨性阅读与表达	基于证据的推理	训练围绕观点组织证据,根据证据进行推理	立论驳论	辩论	就共同话题,与见解不同的人辩驳争论,阐述理由,申明观点
7. 实用性阅读与交流	公共事件报道	训练聚焦新闻事件,并作出客观表达	新闻通讯	演讲	面对公众表达立场、观点和情感,唤起听众共鸣
8. 中华优秀传统文化经典研习	格式与韵律	了解古诗基本格律和范式,仿写古诗词和对联	仿古诗词	倾听	在口语情境中,倾听对方,获得真实和重要的信息
9. 中国革命传统作品研习; 15. 中国革命传统作品专题研讨	广告与宣传	认识标语的广告功能,训练广告词或宣传标语的写作	广告标语	谈判	根据焦点问题,与不同利益方沟通,取得共识
10. 中国现当代作家作品研习	变异和陌生化	认识文学语言特点,训练文学地表达	现代诗歌	朗诵	各种文学朗读和诗词吟诵,用声音艺术感染人
11. 外国作家作品研习	神聚与形散	认识散文(随笔)的文体特征,训练相关写作技巧	散文随笔	聊天	掌握倾听、追问、附和、献疑、转换等谈话技巧,学会聊天
12. 科学与文化论著研习	设计和报告	认识验证与科学研究的关系,训练实验报告基本写法	实验报告	质询	就困惑处、怀疑处、否定处提出疑问和质询,引起回应
14. 中华优秀传统文化专题研讨	创意与策划	学习策划主题活动,训练策划文案的写作	活动策划	论坛	在专题论坛上,限时发表简要观点,申明理由,获得听众认同

美美与共

跨文化专题研讨

(续表)

学习任务群	写作训练			口语训练	
	训练点	训练内容	文体	训练点	训练内容
16. 中国现当代作家作品专题研讨	鉴赏和批评	简介评论的种类,训练时评和文评的写法	评论写作	讨论	就某个话题组织讨论,记录讨论内容,形成讨论结果
17. 跨文化专题研讨	译介信达雅	翻译的基本要求,训练古文、外文和现代散文的互译	翻译介绍	报告	在学术活动中简明扼要地向专家及听众汇报研究成果
18. 学术论著专题研讨	尊重学术规范	简介小论文写作规范,学习小论文写作	学术论文	答辩	在学术活动中解释自己的科研成果或论文,并答复专家的提问

新学习：转轨,以正确的姿态

生：学好该丛书,我们需要怎样的学习方式呢?

师：我们对于丛书的定位是：它是“学本”，你们可以把它当作自学课程；也是“脚本”，你们可以据此进行社会实践活动；也可以是“教本”，教师把它作为统编教材的补充。其实，古往今来，人类任何一种有效的学习，本质上都是自学，都是运用。课外以自学、实践为主，依靠同伴互助，联结社会生活；课内比照、参考为辅，延伸老师讲解，拓宽学习视野，便是自学这套丛书的主要策略，这和多数同学的学习习惯形成互补关系，而不是取舍关系。

生：课内学习和课外活动的关系怎么处理呢？我们已经够忙了，哪里还有时间去完成课外活动呢？

师：必须承认，很少有人只靠课内学习就能够解决一切问题，同学们要思考的是，语文不是靠有限的几篇范文细嚼慢咽就能够提高素养的。朱熹说：“问渠那得清如许，为有源头活水来。”语文素养犹如映照着天光云影的“半亩方塘”，而语文实践犹如源源不断的“源头活水”。课内教材和课外自学，不是取舍关系，而应该“得

而兼之”。作为在校生,更好的学习方法是“同步”和“配套”。同步,就是进度和节奏与学校课程保持一致。这套丛书的学习周期是三年。每个任务群的自学时间可以参照新课标规定,当然同学们也可以根据自己的学习实际灵活调配。“配套”是指内容上的相辅相成。课内学习哪个任务群,课外相应配套该任务群学本以拓宽和加深。这样,教师的教学和你们的自学形成联动,课内的指令性任务和课外自主性实践产生互补,效果更好。

生:我们自学这套丛书时,书的框架体例能给我们怎样的帮助呢?

师:“写在前面”主要让你们了解整套丛书的框架和内容,从中我们可以发现,16册书形成了一个系统性的结构,与新课标18个任务群严丝合缝地对接,同时也指明学习目标、学习内容和学习方式。第一板块“学习导航”包括“按图索骥”和“课标传真”,前者是学习专题的形象图示,你们一看就知道本书的内容;后者是让同学们了解本任务群的学习目标、学习内容和学习方法。第二板块“他山之玉”是你们的同龄人或者其他学校学习的成功案例,可提供借鉴的方法和思路。“助学指津”是对于完成任务群的方法和策略建议。这一板块有些任务群是省略的。第三板块“专题问道”是全书的主要内容,“含英咀华(学者谈片等)”为同学们提供更多古今中外的文化精华。“实践笃行”是该任务群学习的加深和拓宽活动,有的侧重学术研究,有的侧重社会实践。第四板块的“锦心绣口”是综合写作活动和口语活动,也是丛书精心开发的活动体系,要扎实训练。第五板块“我学我秀”里有你们同龄人的学习成果展示,也包括一份综合性的“自我评估”题,相当于任务群学习质量的自我评价,而这种评价的理念和方式,完全不同于你们常见的应试题目,不妨一试。第六板块是“知识附录”,这里有本书所有题目的参考答案以及其他有价值的知识,包括整个任务群的推荐阅读书目。

生:我注意到每一个专题的“含英咀华(学者谈片等)”后面还有“我思我在”,相当于课文后面的思考练习吧?怎么落实这个任务呢?有些“实践笃行”也不是一个人可以完成的。这样的学习是否也可以在课内外和同学们一起完成呢?

师:需要强调的是,“我思我在”作为文后的学习任务,都是本书的编撰者精心构思的

美美与共

跨文化专题研讨

问题,指向文本的内核,同时又扣住专题的主题。为了与文本形成对话,文后的题目并不是聊备一格的虚设,而是非常重要的深入文本的途径,也是理解专题的抓手。“实践笃行”跟文本阅读同样重要,无论是学术性探究还是社会化实践,都是形成语文能力的必经之途。这些活动,有的要独立思考,有的要同伴互助,这要根据任务的性质来定。

生:丛书确实有着全新的内容和形式,好好学习,相信一定能够提升我们的语文素养。

师:古人说:“取法乎上,仅得其中,取法乎中,仅得其下。”我们的理念从现实的土壤里生长出来,但又超越现实。我们的创意是长期教学经验的升华,但又带着实验的因子。我们的开发团队,虽然属于当地一线名师,但个体经验毕竟不能代替科学理论。纵然有美好愿景在远处指引,有专业激情在内心推动,但由于我们自身水平有限,最终能否实现预期目标还有待于读者的检验。为了把这件事情做得更好,我们非常需要读者的反馈、批评和建议。建构自学语文课程非常艰难,丛书仅仅是自学课程的框架和拐杖。要在语文学习过程中形成核心素养,不仅需要学本,更需要时间,需要生活。“纸上得来终觉浅,绝知此事要躬行”,生活和阅历才是人生最好的教科书。

褚树荣

2018年3月

目 录

写在前面	... 1
------	-------

学习导航

按图索骥	... 3
------	-------

课标传真	... 4
------	-------

他山之玉

案例描述	... 7
------	-------

跨文化语境下的案例分析 ——以《麦当劳中的中国文化表达》为例	... 7
-----------------------------------	-------

跨文化语境下的文本细读 ——以《哈姆莱特》与《夜宴》的比较为例	... 11
------------------------------------	--------

跨文化语境下的文本对读 ——以《诗经·氓》为例	... 15
----------------------------	--------

助学指津	... 18
------	--------

专题问道

专题 1 永恒的爱情——探究爱情在中外戏剧中的表现	... 23
---------------------------	--------

含英咀华	... 23
------	--------

无从逃避的离别/莎士比亚	... 23
--------------	--------